

## ■■■はじめに■■■

現在、兵庫県には約9万6千人の外国人が暮らしています。外国人県民にとって、日本語を習得することは安全に安心して日本で生活するのに大きな助けとなることは言うまでもありません。

兵庫県国際交流協会では設立後まもなく外国人県民を対象とした日本語講座を開設し、その時代のニーズに合わせ、クラス編成やカリキュラムの見直しを重ねながら、事業を継続してきました。現在も年間を通じて日本語講座を開講しています。

近年、日本で暮らす外国人の背景も多様化し、日本語学習を希望しながらも仕事や家庭の事情、ライフステージの変化などで継続的な学習が難しいケースが多くあります。また、教室で学んだ日本語を実際の生活場面で生かせるようになるには時間がかかるという学習者の声も聞かれます。

そこで、当協会では主に兵庫県内での生活場面に密着したコミュニケーション活動を可能にすることを目標として、文化庁が地域日本語教育の指針として示した『生活者としての外国人』に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案を参考に、言語行動達成型の教科書を作成しました。


この教科書は、学習者が学んだことをすぐに生かし生活上の課題を達成するために、その場面に必要な日本語を学ぶだけでなく、さまざまな情報を知る、あるいは調べることができるようにしました。また、各課の最初に達成すべき言語行動を目標として示し、学習後は自身の活動を振り返ってチェックシートに記入するなど、学習者が主体的に課題を達成することを目指しています。このチェックシートは、学習者が自身をモニタリングすることで自律学習につなげ、一旦中断した学習を再開する時や学習場所を移動した時にそれまでの学習状況を示すツールとして利用することで継続的な学習を支えます。


なお、最後になりましたが、この教科書の作成にあたり、多くの方に貴重なご助言、ご教示をいただきました。テキスト作成委員の方々、試行版での講座をご担当くださった講師の方々をはじめ、ご協力くださった皆様に感謝申し上げます。



## ■■■この本の とくちょう■■■

- ・この本は日本語の勉強を必要としている生活者のための教科書です。生活に必要な10の場面の日本語を勉強します。
- ・生活に必要な日本語を使って、日本で安心して、安全に生活できるようになることが目標です。


### ◆レベルの目安◆

- ・この本はレベル1とレベル2の2段階でできています。レベルは  のマークの数で違います。初級前半の人はレベル1が全部終わったら、レベル2を勉強しますが、生活で必要だと思う場合、勉強したい「かつどう」をえらぶこともできます。

 (レベル1)・・・初級前半～

  (レベル2)・・・初級後半～

### ◆勉強する時間と順番◆

- ・この本をクラスで勉強する場合、各レベル60時間で勉強します。【表1】1課に使う時間は変えてもいいです。
  - ・まず、「第1課人と知り合いになる」、次に、「日本語の基本文型」を勉強した後で、第2課から順番に勉強すると学習しやすいですが、勉強したいところや必要だと思うところは先に勉強してもいいです。
- 【表1】

か課	トピック	じかん時間	か課	トピック	じかん時間
だい 1 課	ひと し あ 人と知り合いになる	3	だい 6 課	びょうき 病気に なったら・・・	6
だい 2 課	か もの 買い物する	6	だい 7 課	あんぜん 安全に くらす	6
だい 3 課	でんしゃ 電車や バスで 出かける	6	だい 8 課	やくしょ 役所へ 行く	6
だい 4 課	ゆうびんきょく 郵便局や ぎんこう 銀行を 利用する	6	だい 9 課	ごみを だす ごみを 出す	6
だい 5 課	にほんご 日本語で パソコンに にゅうりょく 入力する	3	だい 10 課	にほん たの 日本を 楽しむ	6
				にほんご きほんぶんけい 日本語の基本文型	6

### ◆この本の構成◆


- ・本冊・・・かつどう + これだけ漢字 + 生活便利手帳
- ・生活でよく使うことば・・・各課共通
- ・わたしの日本語チェックシート・・・「わたしの日本語チェックシート」の使い方


## ■■■ 本书的特点 ■■■


· 本书是为需要学习日语并且在日本生活的学习者而设计的教材，通过本书可学习 10 个生活场景所需要的日语。

· 本书的学习目标是通过使用生活上必需的日语，在日本安心、安全地生活。

### ◆ 难度水平的基准 ◆

· 本书由难度水平 1 和水平 2 这两个阶段构成，和水平标志  的数量相对应。初级前半段的学习者学完水平 1 后，接着学习水平 2。如果认为有必要，也可以选择想学的“活动”进行学习。

 ( 水平 1 ) . . . 初级前半段 ~


 ( 水平 2 ) . . . 初级后半段 ~

### ◆ 学时和顺序 ◆

· 学习本书时，各难度水平所需的学时共为 60 小时。☞【表 1】

· 首先学习了「第一课 结交新朋友」和「日语的基本句型」之后，再从第 2 课开始按顺序学习会比较容易，但也可以先学自己想学或者认为有必要的课程。每课的课时也可作适当调整。

【表 1】

课程	主题	课时	课程	主题	课时
第 1 课	结交新朋友	3	第 6 课	如果生病了……	6
第 2 课	买东西	6	第 7 课	安全地生活	6
第 3 课	坐电车或巴士等出行	6	第 8 课	去政府部门办事	6
第 4 课	去邮局或银行等办事	6	第 9 课	扔垃圾	6
第 5 课	在电脑输入日语	3	第 10 课	在日本游玩	6
				日语的基本句型	6

### ◆ 本书的构成 ◆

- 主教材 . . . 活动 + 学习这些汉字 + 生活便利指南
- 日常用语 . . . 每课共通
- 我的日语检查笔记 . . . ☞ 我的日语检查笔记的使用方法

もくひょう  
● 目標と かつどう

この 課の トピック 本課的主题

第8課  
役所へ 行く  
去政府部门办事

目標 目标

- ① 住民登録を する ことができる
- ② 住民登録  
ガス、電気、水道などの 申込みが できる  
会申請开通水、電、煤气

この課で できるように なる ことです。勉強を する  
まえに 確認しましょう。

这是在本课里可以学到的内容。在学习前先确认。

レベル 水平

かつどう1 役所で 住民実動届を 出す  
活動1 在政府提交搬迁申请

(1) ①は どこですか。



『生活者としての外国人』に対する日本語教育の標準的なカリキュラム開発協議会より転載  
[http://www.koudan.go.jp/sohokyo\\_suhongo\\_kyoutoku/suhongo\\_1.html](http://www.koudan.go.jp/sohokyo_suhongo_kyoutoku/suhongo_kyoutoku/suhongo_1.html)

(2) あなたの うちの 近くに ①が ありますか。

(3) ①で 何を しますか。

この かつどうで できるように なる  
ことです。

活动中可以学到的内容。

ウォーミングアップ!

この かつどうで 勉強する ことを どのく  
らい 知っていますか。やって みましょう。

先热身一下!

这个活动中要学习的内容你知道多少呢? 试一下  
吧。

● 「できますか。」

かつどう1の <sup>もくひょう</sup>目標に 1ステップずつ <sup>すす</sup>進みま  
しょう！各ステップが <sup>かく</sup>できるか <sup>かくにん</sup>チャートで  
確認して <sup>かくにん</sup>みましょう。

逐步达成活动1的目标吧！用这个图来确认每一步能不能做到吧。



できますか。  
能做到吗？

役所の窓口へ行くことができる  
能去政府的窗口

はい

いいえ

ステップ1

届けに必要なことを書くことができる  
能填写申请表

はい

いいえ

ステップ2

わからないことを保の人に聞くことができる  
向窗口负责人询问

はい

いいえ

ステップ3

役所で住民異動届を出すことができました！！  
能在政府机构办理居民转移申请啦！！

できないとき、ステップへ  
行きましょう。  
如果做不到，就去相应的各个步  
骤。

かつどう1の <sup>もくひょう</sup>目標  
活动1的目标

# ●ことば・ひょうげん

## ことば・ひょうげん 词汇・句型

やくしょ しゃくしょ くやくしょ やくぼ ◆役所／市役所／区役所／役場	政府村
ざいりゅう ◆在留カード  生活便利手帳 1	居留卡
ひ ◆引っ越し ひ こ ・引っ越しを します	・搬家
とど ◆届け とど だ ・届けを 出します	
とど *届けを出したいんですが、どこですか。	
じゅうみんいどうとどけ てんにゅうとどけ てんしゅつとどけ ◇住民異動届（転入届・転出届） せいかつべんりてちょう 生活便利手帳 2	・提交居民转移申请  生活便利指南 2

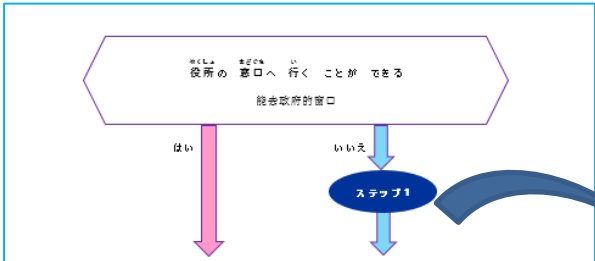
この「かつどう」で よく <sup>つか</sup>使う ことばと <sup>べんきょう</sup>ひょうげんです。クラスで <sup>べんきょう</sup>勉強する まえに <sup>じぶん</sup>自分で <sup>かくにん</sup>確認しましょう。  
 这是活动中经常会用到的单词和句型。上课前要先自己确认哦。

\*マークは ステップで <sup>べんきょう</sup>勉強する ひょうげん です。  
 \*号标出的是各个步骤中会学到的句型。

I go?

◆マークは <sup>つか</sup>かつどうで <sup>きほんてき</sup>使う 基本的な ことばです。  
 ◇マークは <sup>し</sup>知っていると <sup>べんり</sup>便利な ことばです。  
 ◆标记是活动里要用到的基本词汇。  
 ◇标记是掌握后很方便的词汇。

# ●ステップ



「いいえ」  
不能

じっさい <sup>つか</sup>実際に ことばや ひょうげんを 使って <sup>かく</sup>かく <sup>もくひょう</sup>各ステップの <sup>たっせい</sup>目標を 達成しましょ  
 う。  
 实际使用单词和句型达成每一步的目标吧。

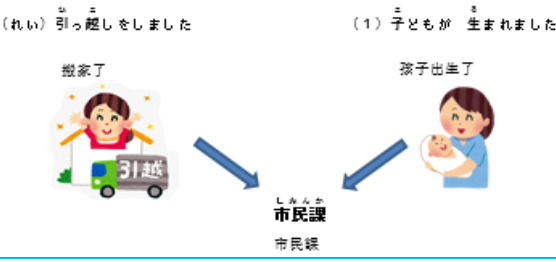
ステップ1へ  
い  
行きましょう！  
去第一步吧！

ステップ1 <sup>まご</sup><窓口へ 行く> <去窗口>

A: ああ、すみません。# \_\_\_\_\_。 <sup>とど</sup>届けを <sup>だ</sup>出したいんですが、どこですか。  
 ひっこしを しました

B: #それなら、 \_\_\_\_\_ <sup>か</sup>票 ですよ。  
 しみん

き 聞いて わかる ことも <sup>たいせつ</sup>大切です  
 听得懂也是很重要的哦。



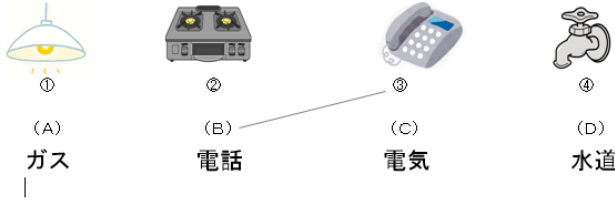
● **これだけ 漢字！！**

「これだけ 漢字！！」は レベル2で 勉強します。  
 “学习这些汉字！！” 会在水平 2 中学习到。

これだけ 漢字！！ 学习这些汉字！！

大切な 書類  
 重要的资料

1. ①～④は A～Dの どれですか。



2. 請求書



ご使用量 お知らせ  
 ○月分 ご請求金額  
 お支払期限日

「これだけ 漢字！！」では、生活で よく 使う 漢字を 勉強します。  
 見て、わかるように しましょう。書く ことが できなくても いいです。  
 在“学习这些汉字！！”中将会学习到生活中常用的汉字。要知道他们的意思，  
 不会写也没关系。

● **生活便利手帳**

\*生活便利手帳\* \*生活便利指南\*

1. 新しい 在留管理制度について 关于新的在留管理制度

・新しい在留管理制度がスタート！（法務省 入国管理局）

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/index.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html)

・住民登録について（神戸国際コミュニティーセンター）

<http://www.kicc.jp/kicc/guide/aliencard/index.html>

2. 住民異動届（転入届・転出届）(Change of residence notice (Moving-in notice / Moving-out notice))

役に立つ 生活情報です。

クラスで 全部は 勉強しません。

必要な 情報を 自分で 調べたり、まわりの 人に 聞いたり しましょう。

这些是有用的生活信息，但不会全部在课堂上学习。如果认为有必要可以自己查询或者询问身边的人。

する とき、住んで いる 市や町、村で 転出届 を 出して、「転出 さい。そして、14日以内に 転入する ところの 役所で 転入届 を 役所に 聞きましょう。神戸市に 引っ越した ときは、下の ホーム ードする ことが できます。  
 当地提交转出申请，并取得“转出证明书”。在 14 日内到转入地的政府机构提交 机构。搬到神戸市的时候，可在以下地址下载申请表。

（神戸市）  
<http://www.kobe.lg.jp/life/registration/moving/img/juminidotodoke.pdf>

※サイトや 情報は 変わる 可能性が あります。  
 ※信息有变化的可能。





- 🟢 はじめに 前言
- 🟢 この本の<sup>ほん とくちよう</sup>特徴 本书的特点
- 🟢 この本の<sup>ほん つか かた</sup>使い方 本书的使用方法

はんれい 凡例	・・・	●レベル1	●レベル2	●これだけ漢字	●生活 便利手帳
はんれい 凡例	・・・	●水平1	●水平2	●学习这些汉字	●生活便利指南

だいか 第1課	ひと し あ 人と 知り合いに なる	结交新朋友	1	
第一課	●かつどう1「 <sup>じ こしょうかい</sup> 自己紹介をする」	自我介绍	2	
	●かつどう2「 <sup>ひ こ</sup> 引っ越しのあいさつをする」	搬家问候	7	
	● <sup>せいかつべんりてちょう</sup> 生活便利手帳	生活便利指南	12	
だいか 第2課	か もの 買い物する	买东西	13	
第二課	●かつどう1「スーパーで <sup>か もの</sup> 買い物する」	在超市购物	14	
	●かつどう2「デパートで <sup>か</sup> ほしい シャツを 買う」	在百货商店买想要的衬衫	20	
	● <sup>かんじ</sup> これだけ漢字「 <sup>か もの</sup> 買い物」	学习这些汉字「购物」	26	
	● <sup>せいかつべんりてちょう</sup> 生活便利手帳	生活便利指南	27	
だいか 第3課	でんしゃ 電車や バスで	<sup>で</sup> 出かける	坐电车或巴士等出行	29
第三課	●かつどう1「 <sup>でんしゃ</sup> 電車で <sup>で</sup> 出かける」	坐电车出行	30	
	●かつどう2「バスに <sup>の</sup> 乗る」	坐巴士	36	
	●かつどう3「 <sup>まどぐち</sup> 窓口で <sup>きっぷ</sup> 切符を <sup>か</sup> 買う」	在窗口买票	41	
	● <sup>かんじ</sup> これだけ漢字「 <sup>えき</sup> 駅」	学习这些汉字「车站」	44	
	● <sup>せいかつべんりてちょう</sup> 生活便利手帳	生活便利指南	45	

だい か 第4課	ゆうびんきょく ぎんこう りよう 郵便局 や 銀行を 利用する	去邮局或银行等办事	47
第四課	●かつどう 1 「海外に 荷物を 送る」	向海外寄东西	48
	●かつどう 2 「国内に 荷物を 送る」	向日本国内寄东西	53
	●これだけ漢字「ATM」	学习这些汉字「ATM」	59
	●生活便利手帳	生活便利指南	63
だい か 第5課	にほんご にゅうりょく 日本語で パソコンに 入力する	在电脑输入日语	65
第五課	●●かつどう 1 「ひらがな・カタカナを パソコンに 入力する」	在电脑里输入平假名和片假名	66
だい か 第6課	びょうき 病気になったら・・・	如果生病了・・・	73
第六課	●かつどう 1 「病院を 探す」	找医院	74
	●かつどう 2 「病院で 診察を 受ける」	在医院接受检查	80
	●これだけ漢字「病院」	学习这些汉字「医院」	89
	●生活便利手帳	生活便利指南	90
だい か 第7課	あんぜん 安全に くらす	安全地生活	93
第七課	●かつどう 1 「近くの 人に 助けて もらう」	向附近的人求助	94
	●かつどう 2 「110 番に 電話する」	拨打110	95
	●かつどう 3 「119 番に 電話する」	拨打119	98
	●●かつどう 4 「災害の ために 準備する」	防灾准备	103
	●これだけ漢字「天気予報」	学习这些汉字「天气预报」	109
	●生活便利手帳	生活便利指南	110

第八課

- かつどう 1 「役所で 住民異動届を 出す」  
在政府部门提交居民住址变更登记表 114
- かつどう 2 「ガス・電気・水道の 手続きを する」 水、電、煤气手续 120
- これだけ漢字「大切な 書類」 学习这些汉字「重要的资料」 125
- 生活便利手帳 生活便利指南 126

だい か  
第9課

ごみを 出す 扔垃圾 129

第九課

- かつどう 1 「ごみを 正しく 出す」 正确扔垃圾的方法 130
- かつどう 2 「大型ごみを 出す」 扔大型垃圾 136
- これだけ漢字「ごみ出し」 学习这些汉字「扔垃圾」 142
- 生活便利手帳 生活便利指南 143

だい か  
第10課

にほん たの  
日本を 楽しむ 畅游日本 147

第十課

- かつどう 1 「日本で 行きたい ところについて 人に 情報を 聞く」 148  
打听在日本想去的地方的信息
- かつどう 2 「旅行の 感想を 言う」 说旅行感受 153
- かつどう 3 「インターネットで 電車の 時刻や 行き方を 調べる」 156  
在互联网查询电车时刻路线
- これだけ漢字「遊びに 行く」 学习这些汉字「去游玩」 161

にほんご きほんぶんけい  
日本語の基本句型

日语的基本句型 163



せいかつ つか  
生活でよく使うことば 日常用语 181



にほんご  
わたしの日本語チェックシート 我的日语检查笔记 193

